

mgr Sandra Strugała

kontakt: adres: ul. Podchorążych 2, pokój 458, telefon służbowy: 012 662 63 25

email: sandra.strugala@up.krakow.pl

stopień naukowy: magister

stanowisko: asystent

Katedra Języka i Kultury Włoskiej

zainteresowania naukowe: paleografia, filologia, rękopisy starowłoskie, średniowieczne języki włoskie, językoznawstwo historyczno – porównawcze, krytyka tekstu,

Prowadzone zajęcia 2019/20:

Przekład tekstów użytkowych – III LIC

Historia języka włoskiego z elementami gramatyki historycznej – III LIC

PNJW – gramatyka praktyczna – I SUM

Opcja językowa – II LIC

Publikacje:

- monografie

I doveri del sovrano di Bornio da Sala nel ms. Hamilton 112 della Staatsbibliothek di Berlino, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków, 2016.

Artykuły w czasopismach:

1. *Tipi sintattici di proverbi toscani del ms. BJ 7198 della Biblioteca Jagellonica di Cracovia*, [w:] Małgorzata Nowakowska, Joanna Woźniakiewicz, Natalia Chwaja, Agnieszka Liszka-Drażkiewicz (red.), *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis | Studia de Cultura*, Wydawnictwo Naukowe UP, Kraków 2017, z. 9 (3), s. 124-132. [8pkt]

2. *Un possibile frammento dell'Ordine della vita cristiana di Simone Fidati da Cascia nel manoscritto ital.quart.82 della Biblioteca Jagellonica di Cracovia*, *Cuadernos de Filologia Italiana*, 2014, t. 21, s. 107-119. [pkt]

Rozdziały w monografiach:

1. *Język średniowiecznej medycyny na podstawie weneckiego Skarbca ubogich Piotra Hiszpana*, [w:] Beata Malczewska, Joanna Woźniakiewicz (red.), *Języki specjalistyczne w ujęciu diachronicznym i synchronicznym*, Wydawnictwo Uniwersytetu Pedagogicznego im. KEN, Kraków 2019, [w druku, 20 pkt].

2. *Weneckie wersje Skarbca ubogich w świetle tradycji włoskich tłumaczeń volgarizzamenti okresu średniowiecza*, [w:] Małgorzata Posturzyńska-Bosko, Piotr Sorbet (red.), *Badania diachroniczne w Polsce*. 5, Scripta manent. Wydawnictwo Uniwersytetu Marie Curie-Skłodowskiej, Lublin 2018, s. 189-199. [20 pkt]

– przekłady

Wielojęzyczny słownik internetowy z zakresu konserwacji i restauracji dzieł sztuki, przekład z polskiego na włoski rozdziałów: konserwacja i restauracja oraz malarstwo ścienne. Politechnika Krakowska, 2015.

P.V.Tondelli, *Libertyni inaczej*, Ha!art, Kraków, 2012 /współtłumaczenie/.

Konferencje:

1. VI Spotkania Naukowe Badaczy Historii Języka, Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań, 24-25.09.2019. Tytuł wygłoszonego referatu: „Archaizmy leksykalne i rzeczowe we frazeologii włoskiej na przykładzie zbioru przysłów tokańskich z XVI wieku”.
2. Języki specjalistyczne w ujęciu diachronicznym i synchronicznym, Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków, 22.11.2018. Tytuł wygłoszonego referatu: „Język średniowiecznej medycyny jako język specjalistyczny na podstawie weneckiego *Skarbca ubogich* Piotra Hiszpana”.
3. IV Spotkania Naukowe Badaczy Historii Języka - 27-28 kwietnia 2017, UMCS, Lublin. Tytuł wygłoszonego referatu: “Język medycyny ludowej w średniowiecznych Włoszech na podstawie weneckich wersji „*Skarbca ubogich*”- analiza ”.
4. III Krakowskie Spotkania Italianistyczne, Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków, 10-11.04.2017. tytuł wygłoszonego referatu: “Weneckie wersje *Skarbca ubogich* w świetle tradycji włoskich tłumaczeń (volgarizzamenti) okresu średniowiecza ”.
5. Konferencja międzynarodowa X Annual Graduate Conference in Italian Studies, University College Cork, Ireland, 11.03.2017. Tytuł wygłoszonego referatu: “Versioni venete del *Tesoro dei poveri* alla luce della tradizione dei volgarizzamenti italiani del Medioevo”.
6. Konferencja pt. “Gli orizzonti dell’Italianistica: tradizione, attualità e sfide di ricerca”, Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków, 14-16.04.2016. Tytuł wygłoszonego referatu: “Koinè settentrionale nei testi italiani del Quattrocento”.
7. Konferencja pt. “L’Italia come specchio dell’Europa e l’Europa come specchio dell’Italia nei tempi antichi e moderni”, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, 18-19.12.2015. Tytuł wygłoszonego referatu: “Raccolta di proverbi toscani nel ms. BJ 7198 della Biblioteca Jagiellonica di Cracovia”.

Udział w projektach:

Kierownik grantu - nr 2013/09/N/HS/02331 – *Bornio da Sala o obowiązkach władcy. Edycja krytyczna traktatu politycznego „De regimine principis” w języku wernakularnym, glosariusz i komentarz*, projekt finansowany ze środków NCN, 2014 -2016.

Uczestnik projektu - Projekt badawczy NPRH (Nr 11H 13 0720 82) – Kultura romańska w Polsce (od średniowiecza do końca XVIII wieku) na podstawie kolekcji rękopisów francuskich i włoskich w zbiorach Biblioteki Jagiellońskiej 2014-2018, kierownik projektu dr hab. Roman Sosnowski, UJ.

Uczestnik projektu - DEC-2011/03/B/HS2/05355 - Wielojęzyczny słownik konserwacji. Część 1. Malarstwo ścienne; Część 2. Malarstwo sztalugowe, 2014-2015, projekt finansowany ze środków NCN, kierownik dr hab. Monika Bogdanowska.

Staże

Staż naukowy w ramach programu CEEPUS, Bratysława, Uniwersytet Komeńskiego, 01.05.2018-30.05.2018.